

Manifiesto --- Perkusio Eguna --- Manifestua
“Nos van a oír” --- “Entzungo gaituzte”
Por una rehabilitación integral efectiva

Coordinadora de Grupos de Bilbao la Vieja, San Francisco y Zabala
13 de marzo de 2010

Una vez más, el movimiento ciudadano sale a la calle con el objetivo de hacer oír las reivindicaciones en favor de un futuro más digno, justo y solidario para nuestros barrios y para sus vecinos y vecinas.

Baita soinu eta perkusioa joaz kaleratu ere, festa giroan, auzootan elkarrekin bizi diren kultura ezberdinen aberastasuna erakutsiz. Guzti honen bidez gurea egiten dugu, eta baita erreibindikatu ere, kultura aniztasuna eta pertsonen arteko topaleku zein elkarbizitza positiboaren defentsa.

Lo hacemos tomando nuestras calles y plazas, porque queremos recuperar el espacio público que a menudo está secuestrado por el abandono institucional o por situaciones de conflictos y problemáticas sociales que queremos superar.

Y lo hacemos también, para reivindicar y trabajar en favor de unos barrios que no sigan siendo el patio trasero de nuestra ciudad.

Erakunde publikoen borondate politiko handiagoa eskatzen dugu gune hau biziberritze bidean, eta lan horretan elkarrekin, hiritar mugimenduak eta auzokideon parte hartzeko benetako aukerak exijitzen ditugu. Gure auzoak dira, eta geuk ere nahi ditugu zaindu, eraldatu, eraiki.

Elkarrekiko begirunea eta elkarbizitza indartu eta aberatsago egingo gaituen kultura aniztasunaren alde egiten dugu.

Reclamamos unos servicios públicos que garanticen todos los derechos y una vida digna a todos los vecinos y vecinas. Especialmente, reivindicamos una escuela pública integradora, euskaldun e intercultural.

No queremos delincuencia, ni narcotráfico, ni los conflictos que cotidianamente soportamos. Pero denunciaremos que ni las cámaras ni el estado policial contribuyen a generar unos barrios más seguros ni habitables.

Beharrezkoa dugu, hori bai, inbertsio sozial handiagoak, bizitza duinak lortzeko baliabideak, enplegu gehiago eta hobea, indarkeria matxistaren ezabaketa. Beharrezkoak ditugu auzo integratuagoak, trenbideen lubakirik gabe eta harresi arkitektonikorik gabeak; gure auzoetan arlo sozial, kultural eta merkatarian ekimen gehiago eta sakonagoak sustatu behar ditugu.

Necesitamos y reclamamos **a las Instituciones un compromiso decidido y definitivo por conseguir una rehabilitación integral, haciendo hincapié en la dimensión social**, para que nuestros barrios sean mejores y más habitables. Y lo hacemos con la percusión y la música, para que de una vez por todas nos oiga toda la ciudad y, especialmente, las instituciones responsables de dignificar nuestro entorno.

¡Que nos oigan! *Entzun dezatela!*